

اشبو غزته هفتده اوچ دفعه صالی  
پنجشنبه وجعه ایرتسی کونلری نشر  
اولنور .  
اداره سی غلطه ده فرمه جیلر  
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری  
خاننده در .

# خاتمه

برسنه لکی بر عثمانلی لیراسنه والی ایلغی  
اوچ مجیدییه و بر نسخه سی اغروشه در  
طشهره لایجون یوسته اجرئی ضم  
اولنور . اعلاناتک هر سطرندن ۳  
غروش و مواد ساثره نک سطرندن  
۶ غروش آننور .

## کواکه اتمه بشقه احسان استم

دیوژن طرفندن

اسکدارلی سالم بک افندییه مکتوب

ای حکیم کریم !

یازمش اولدیغک مکتوبی کال توقیر و احترامله او قودم .

دقایق کائاته دقت حقنده اتمش اولدیغک توصیه بنمک

اول المش اولدیغک درس اولدیغندن بن داغما او دقتدن

انماض ایتمکدهم . حتی او درجهیه قدر دقت ایدیورم که

جناب حقک انسانلره نیچون قوش کی اوچق اوزره ایکی

قناد و بالی کی یوزمک اوزره بش قناد ویرممش اولدیغک

یسه حکمتی بولدم . حکمتی ایسه او حانده انسانک

( تره لالی یله لال ) هوارنده اوچسی و یاخود ( مستغلاتن

مستغلاتن ) بحررملارنده بوغوله سییه قدر یوزمسی لازم

کله جکندن محضا بولردن قورتارمق صورتندن عبارتدر .

عبرتک خبر ویردیک معهود یغور حقنده ارباب فنونک

کشفیاتنه و حتی ینه اوغزته ده دخی ویریلان معلوماته کوره بو

یغور قرمز قرمز نیجه بیک حشراتدن عبارت اتمش ده

یغور قرمز یلغی اندن نشأت ایدر اتمش . قرمز ی

حشرات دیدیکدن استاقوز اولسنه انتقال ایدوب ده

قورقه . بونلر غایت ضرر سز و عادتاً هیولا نوعندن شیلر

ایتمش . یغورله برابر آقوب کیدر اتمش .

واقعا شمدیکی پاپایا کی بیاض یا شماقلی خاغلرک یا شماقلری بو

یغورله قبقزل کسلیدیک زمان بک تحف اوله جقدر .

سن بو کیفیت اسکدارده اسکله قهوه سنک اوکندن می سیر

ایده جکسک ؟ . بن دخی غلطه قوله سنه چیقوب اورادن سیر

ایده جکم . او کون غلطه قوله سندن سکا بر تمنا ایله

اشنالق ایدر ایسه م متابله بی امساک ایدرک بنی محجوب

ایتمسک یا .

سن مکتوبکده بر زمانکی اربعینی ارایورسک . بن ایسه

بر زمانک اول بهار بنی ارامقدهم . امان یارب او اول بهار

نه کوزل بر موسمدر . عالد، هر شبته حیات تازه کلش هر

شی تجدد اتمش . اورته لق مسک کی قوفار . بوزمانلرده  
اول بهار کلسه ییله شرکت خیریه ایله شهر ایچند، بولنان  
دکرمانلرک وفابریقه رک واپور کورلری قوقوسندن بشقه بر  
قوقو طوبولز که .

فقطنه چاره ! اوده بر زمان اتمش . یکمش کیمش .

شمدی بر خیالی جهان دکن اوزمانی بالکز خلیانه کور یوز .

بزم مصطفی بک افندیک ییله ارتق قصر لسان اتمش

اولدیغی یاز یورسکر . بن کندیسنه کچن کون تصادف

ایتمم . میر مومی الیه شمدی سعاده مظهر اولش . ارتق

قصر لسان ایتمده نه یارب .

باق بر کره ملاحظه ایت نه سعاده مظهر اولش . ایاقلرینه

بر چفت نعلین کیمش بلینه مالی بر بشتمال باغلابوب اوزرینه

دخی قپوجی باشی فورمه لی برستری اویدرمش . یانکر باشی

آحیق قاشیدی . اگر برده کلاه ایدنسه ارتق طورندن

یکیمیه جک .

یازق یازق مصطفی بک بزم اومدیغمز کی چیتمدی .

سن قاین والده کک ارباب عفتدن اولدیغی اورتایه قویمش

وکویا کنهای اوزر کدن آتمسک . بن ایسه بویه

ملاحظه سزاق ایده م . سن قاین والده کک ارباب عفتدن

اولدیغی نه دن ییلورسک ؟ سنک قاین والده کک ارباب کارد کلیدر

که سزک باجینک باباسی اوله جق حریفه مر جکی فرونه ویرمش

وماجراسنی بتون عالم طومش ایدی . ارباب عفتدن اوله جق بالکر بر

قاین والد، وارد که اوده بندر . چونکه بکازوجه اوله جق قزی

هنوز طوغور مامش زیرادها قوجه یه وار مامش و بلکه هنوز

کندیسی دخی دنیا یه کلامشدر .

برقاین « بونم قوجه م اوله جق » دیه ایکی کشتی به خبر

ویردیکي خالد، خانه سنه ارکک قبول ایدرده سن اکا حالا

ارباب عفتدن دیرسک . شاشارم عقلکه سالم بک شارم .

ایواه ایواه !

( دیوژن )



## « اوروپا قهوه سی »

حقیقه طوتارده صحیفه لینه عثمانلی تیاتروسندن بشقه برشی  
درج ایتمز . بو عصر ترقیده بحثه شایان یالکز بر عثمانلی  
تیاتروسی می وارد ؟ دهانهل وارنهل وار ! ازجه اوروپا  
قهوه سی وار .

الک اول یرینی تعریف ایدیم ؟

غلطه ده یوک جانده اوزرنده . فقط نومروسی یوق ایدی .  
خدمتچیلرینه صوردم یلورلر ایدی . انلر دیرک تورده  
صوردیلر اوده ییلورلر ایدی . عیب دکل آ . بر ادم علامه  
زمان اوله منز آ . یانی باشنده کی دکانک نومروسی ۱۱۸  
اولدیغنه و دکانلرک نومرو لری اکثریا قارشولقی یورودلدیکنه  
کوره اگر نومرو لریک مبدئی طوبخانه طرفی ایسه اوروپا  
قهوه سنک نومروسی ۱۲۰ و مبدأ قره کوی جهتی ایسه او  
حالده ۱۱۶ اولسی لازم کله جک .

قهوه نیک ایچنده نهل یوق ! نهل یوق ! بر طرفند، المان  
چالغیچیلری . بر طرفند، یهودی چالغیچیلری . او خدمتچیلر .  
همده او قدر چوق که قهوه نیک ال غلبه لک زماننده کیمش  
اولدیغ حالده چالغیچیلر ایله خدمتچیلرک یگوننی مشترک  
یکونندن بش دانه زیاده بولدم .

ایشته مدنیت بوکا دیرلر .

المان قرنزی مثقال قامیشی کی بر صریه دیرلش وقارشولرنده  
کی مشترک ایچنده برده بر دوداغی برده بر دوداغی کوکده  
کیجه نیک زفری قراکلغندن قراکلیق بر عرب اوتورمشیدی .  
قرنلک هندی کوزلرینی عرب ده کیمش بشقه بره آرمیورلر و یالکز  
الک باشده طوران بر دانه سندن بشقه جله سی هر بری جهان  
دکر او شکر خنده لری عرب ده ایدیورلر ایدی . غالباً جله سی ده  
عربی سویورلر ایدی . کوکل بو یا !

باشده طوران بر قره عرب تسم ایتیمور دیمش ایدم . کیمه  
تسم ایدیورلر ایدی ؟

کیمه تسم ایده جک ؟ تمام مقابلنده اوتوران بر بکه . افندم  
یک ! سوسلیمش می سوسلیمش می سوسلیمش می . باشنده کی  
مولوی کلاهنه قریب فسی ( چیونکه ارمنی ایدی ) قرغین  
قالبد، کباب ایتدیرمش . صاچلری ایسه زیتون یاغی  
ایچنده تریسه ایدرک اعلان پیاس حالده قویمش . هله  
بیقلر ؟ او قدر منتظم بوکولش او قدر سوس ویرلش  
ایدی که صانکه برونسک ایکی طرفه ایکی حامسی بالخی  
یاپشدرمش ایدی .

یالکز باشنی تعریف ایتدم الت طرفنی سزاکلار سکر .  
ایشته الک باشد، اوتوران قره دخی یالکز بو ایکی کوزمه حصر

نظر حیرت ایتش ایدی .

آه امکائی اولسه ده اونازنینک یورکنه کیرسم . کیم ییلور  
نهل دوشونور ایدی . ظاهر حالندن و طورندن واریشندن  
کلشندن اکلا دیغمه کوره حریفک قلبی مطلقاً شویله دیر  
ایدی :

« بوراده بندن کوزل کیم وار . بن طورر ایکن بو قز کیمک  
بوزنه باقار . هم بنی مطلقاً سویور . سومامش اولسه  
بویله دائماً بوزمه باقار خنده ایدرمی ایدی ؟ آه بن ده انی  
سورم . یا ییلورم »

فقط بو خلیاده یالکز بو ادم دکل ایدی . قارشوده کویا  
قطران قز خانه کیرمش چیمش ده اولیه کلش کی بر کیمچی  
اوتورمده ایدی . هم فقاسی قوغون . هیچ شبهه یوق  
که اوده بو فکرده ایدی . زیرا بر خدمتچی یانسه کلوب  
« اغاسز بوراده یا قشمر سکر » دیدیکی زمان « بوراده بن یا قشمر  
ایسم کیم یا قشور به » دیه متابله ایدیشی بونی اثبات ایدر .  
یا قهوه نیک تزییات داخلیدسی ؟ اوروپاده نه قدر یوک بنا  
وار ایسه هپسی قهوه نیک ایچنده ایدی . یعنی رسملری یا بلش  
وشاید باقارلر اکلایه منزل دیه التلرینه اسملری دخی یازلش  
ایدی .

ایشته عصر ترقیاتلرک ثمرات جزیه سندن اوله رق مملکت مزده  
بویله برلر دخی واردر . یالکز عثمانلی تیاتروسندن بحث  
ایدوبده بویله برلر دن بحث ایتماک زوامیدر ؟ . خلقمری  
بورالره دخی دعوت ایتلی دکلی ؟

نمه لازم ؟ بن وظیفه می ایفا ایتدم . ایشته اوروپا  
قهوه سنی دخی ارباب صفایه وصف ایلدم . بشته غز نهل  
دخی کندیلرینه تعلق وظیفه می ایسترایفا ایتسونلر ایستر  
ایتسونلر .

..

## سؤال جواب

(سؤال) اوروپا ممالکنک اکثریسنده انسان سیغورطه  
قومپانیلری اولوب درسعادت که هر نوع بانقه و قومپانیلر  
ایله مملو اولدیغی حالده قومپانیانک الحاله هذه استانبوله  
رواج بولدیغنه سبب ندر ؟

(جواب) تراموای احداث اولندیغی ایچون .

(س) اکثر قهوه خانهل آینه وسائر ایله تنظیم ایدلدیکی  
حالده طوالماجی اصنافه مخصوص اولان قهوه خانهلرک  
علی العموم طاوانلری کورنیز درجه رنگ امیز کاغذلره تنظیم  
ایدلسند معنا ندر ؟



(ج) مذکور رنک امیز کاغذ لک حریقہ استعدادی  
اولدینی ایچون .

(س) کدک پاشا تیاروسنده رمضان شریفک یکر می  
سکرنجی جمعه اخشامی اوینادیلان اجل قضا قاجعدسی  
ایچون قیات نیچون بریحی قاتنه چیقارلیدی ؟

(ج) کللی اغوب افندی محریته کندی کیسه سندن هیچ  
برشی ویرماش اولق ایچون .

(س) استانبول قالدیرملرینک اکثریسی بر قاج سنده دیرودر  
نیچون تعمیر اولماز ؟

(ج) بر قاج سنده دیروزوق قالدیرملرده یوریمکه الشمس  
اولانلره یوریلرینی شاشیرامق ایچون .

(س) بک اوغلونه قومیسون عاینک کتورده جکی صویک  
مصارفندن اک زیاده کیچک حصه دار اولسی لازمدر ؟

(ج) تونل صاحب امتیازینک .

(س) شمشدوفر ایله تراموای بیننده فرق ندر ؟  
(ج) شمشدوفر کمور یقار تراموای جان یقار فقط شرکت هر  
ایکسیسی جامعدر .

فاردو بوسفور غزنه سنک روایتنه کوره بک اوغلنده بولنان  
سقاز عوما بر محضر ترتیبه فیجی و واریل ایله صوصانان  
صوجیلردن حکومت سندیه شکایت ایتشلر و افندم بولر  
اوپچ غروشاق صویکی ایکی غروشه صاتیورلر بوجهلته بزمه  
رقابت و مسابقت ایدیلورلر کاریمزه کساد کلیور حالز دیگرکون  
اولور « دیشلر ایش »

سزی کیدی صوجیلر سزی ! نیچون بوسقارلره رقابت  
و مسابقت ایدیلورلر ؟ او بیچارلر سنک کی فیجی و واریل  
ایله صوطاشیمورلر . قربا ایله طاشیور قربا ایله !

زوالی سقارلر الوب ویرمه دیکسکر نه ؟ براقکر شو  
بیچارلری کندی حالرینه . وارسونلر برازده انلر کار ایتسونلر .  
انلرده چولق چوجوق صاحبی . انلرده مملکتلرنده ویرکو  
ویریلورلر . اعشار ویریلورلر . بدل اغنام ویریلورلر . رسومات  
ویریلورلر . عسکر ویریلورلر . ویریلورلر . ویریلورلر .

اما استانبول طرفنده قرباسی بش پاریه ویریلان صویکی  
بک اوغلنده ایکی اوچ غروشه ویریلورلر ایش . نه ضرری  
وار ؟ اوراسی بک اوغلدر . الاقرانعه در . استانبول  
طرفنده قهوه ننگ دخی ایکی قیجانی بش پاریه اما بک اوغلنده  
ایکی غروشه .

ایشنه سقا باباز . بن انلره طارلدم . بردها رقابت

ایتمه جکر . سز بیلدیککر کی صانکر . قربه سی قاجه  
ایلی ؟ ایکی غروشه دکللی ایلی ؟ درده ویریکر . یغما  
دکللی بو ؟ سکره بیله ویریه بیلور سکر . بو عصر بویله  
کوتورر .

ایکی یان کسجی

— شو افندی بک بوغازنده کی ساعت قوردوننه دوت  
ایدیلورمیسک ؟ نه مال ؟ سواقعه آتسک یکر می لیرا  
ایدر .

— فقط غالباً سواقعه ایشق نیتنه دکل . بوغازنده ایکن نه  
ایدر سن آنی سویله ده بشقه شیده مراق ایتمه .

اسئله آتیه دیورندن سسوال ایدیش ایسه ده جوابلرینک  
اعطاسی دیورنه عائد اولوب اقتضا ایدن طرفلره عائد  
بولندیغندن یا لکر اسئله ننگ درجیله اکتفا ایدرز .

(۱) رمضان کیچک لرنده اقسرای جاده سنده کزوب اکله نان خاتملر  
ایچون ضابطه طرفندن قولر تعین اولندیغنی حاده سارقلرک  
تعقیب و دردستی خصوصنه نیچون اهمیت ویرلر ؟

(۲) نظافت و عمارتی برنده اولان جوامع نظر دفته النورده چنکل  
کویکی ایله وانی کویکی اراننده منارسی صویولمش صوغانه  
چورلش کندیسی دخی ییقلغه یوز طومش جامع ایله سار  
بو کی جامعلر اولدقجه و ققلری دخی اولدیغنی حالده نیچون  
بو حالده ترک اولینور ؟

(۳) غلبه لک اولان محارک کافه سنده و حتی ظهوری قوللرنده بیله  
برایکیشر ضبطیه بولندیر بیلورده منفعت و مضرتی دولته  
عائد اولان روم ایلی شمشدوفرلری موقفلرنده نیچون  
بولندیریلور ؟

(۴) نیامک هر طرفنده تراموای اومنیوس کی شرکتلر ادانا  
بر ضرر بیله ایراث ایتسه درحال تضمین ایتدیر بیلورده بزم  
تراموای هر کون ادم اولدیرمک قول بحاق قیمتی کی  
ضررلر ایراث ایتدیکی حالده نیچون سکوت ایله  
کچشدیریلور ؟

(۵) هر شی موقع فعل واجرایه قوللردن مقدم ملک و ملت  
بخش ایدجکی فواید و مضرت اوزون اوزادیه مطالع  
قلندیغنی حالده عجبا تیمور کو پرینک برزهرلینک چاتمسيله  
قیریله جیغی و بر مدت تعطیله دوچار اوله جیغی خاطرله  
نیچون کلامش ؟

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری

ایکسکری



حتي بصيرت نام ملت غزنه سيله لاترکي نام ملت غزنه سي  
محرر ليته نيچون نشان و یرمدکربنه بيله تعجب ایدرم .  
بن اولسه هر کسه نشان و یریرم . نشان بر خدمت  
مقابلنده و یرلزمی؟

یوق دیمه یکن البته بر خدمت مقابلنده و یریلور . حالبوکه  
انسانک طوغمی قدر یوک بر خدمت اوله من .  
چوق خنلار وار که طوغمی دخی بجه رمیه رک و بلکه انا سنک  
قرننه بيله دوشه میه رک منعدم اولوب کیدور .  
( احمد مدحتک طغارجنک ایکنجی نسخنه سنده کی «ولایت»  
بختی اوقور ایسه کز طوغمی نه یوک بر معرفت اولدیغی  
اکلار سکن )

ایمدی بر ادم طوغمی قدر یوک بر خدمت کوردکن صکره  
البته بر نشانه کسب استحقاق ایده ییلور .  
ایشته بویه بر حقه اسناداً بن دخی بر نشان ایسترم . قرال  
رورث حضر تیری مطلقا بکانه بر نشان و یرملیدر . چونکه  
بن ده ایش کوردیم . زیرا طوغدم .  
اما سز ديه جکسکر که دیورن نشان ایله نه ییار ؟  
الله الله هیچ برشی یاپامز ایسه حلویه و یرده یر .

### تودور قصاب

#### اعلان

موتنه قرستونک سکرنجیسی دخی چیقش و اوکرده کی جمعه  
ایرتسی کونی طغوزنجیسی دخی چیقارمی مقرر بولمشدر .

دیورنک انومر وسندن ۱۰۰ نومر وسنه قدر جلدسز اوله رق  
یوز غروشه و یردن ۱۵۰ نومر وسنه قدر اولان نسخنه لردن  
اکسیک اولنلری دخی اکال ایدیلرک تمام اولدیغی حاله  
الافرانغه جلدلندیر یلوب یوز تیش غروش فیأله اداره  
خانه مزده فروخت ایدلکده در .

#### ( طغارجنک ایکنجیسی )

احمد مدحت طغارجنک ایکنجیسی دخی نشر ایش و برنجیسی  
کبی بودخی در در غروش فیأله غزنه موزعلری النده صالقمده  
بولمشدر .

پارسه اون درت سنه تحصیل فنون ایله شهادتنامه آله رق بو  
کره استانبوله کیش اولان بر ذات ترکیه تکلم متقدر  
اولدیغندن آرزو ایدلره فرانسزجه درس و یرجکدر .  
اقضای حاله مطبعه مزه مراجعت اولنه .

اناطولی شمدو فری ترک مای اولدیغندن حسابات جاریه سنک  
دخی ترکیه اولسی لازم کلور ایکن کافه معاملاتی اجنبی  
لسانیله اولور اولسه ترکیه نیک هیچ بر شیه یرامیه جفی

#### دیورن بابایه بر حکایه

خبره جی یقوشنده ۴۹ نمره لی خانه نیک صاحبی بوغاز ایچنده  
اکلور وایشی اولدیغندن استانبوله پک نادر اینر حالبوکه  
مذکور خانه دن کراجی چتارق بر قاچ ماه بوش طورر ایکن  
بر کون محله لی اولک ییقدیرلدیغی کوررر و بو هدمک صاحبی  
طرفندن اولدیغنه ذاهب اوله رق کیمک نه سنه لازم هیچ برشی  
سو یلزل خانه در کوزلجه ییقلوب حتی یرنده ال پارچه سی قدر  
یونغه قالمینجه سپورلد کدنصره بش اون سنه لک بر و یرانه  
حائنه کتور یلور و حتی بعض محملارنده چیمتو وار په اکت  
کبی تضیعات ایله اوت ییله بتور یلور . خانه نیک صاحبی  
ایسه بر کون خانه سنی یوقلیق اوزره کله رک یرنده بر و یرانه  
کورنجه ( عجب بزم او بورانه دکلیدی ) کبی شبهه دوشوب  
برازدها یوقارو و یر مقدار اشاغی آوار تارار والخالصل یقوشک  
هیچ بر طرفنده کندی و اینده بکرز دیگر بر خانه کوره منجه  
مد کور و یرانه نیک کندی عرصه سی اولوب فقط خبری  
اولیه رق هدم واندیغنده کوج حال ایله قرار قیلار مکرسه  
کندی و اینک آرقه سنه ثروت و نفولجه بر ذات شریفه نیک  
عرصه سی ملاصق بولندیغندن هنوز یاپدیرمش اولدیغی  
ایذیلرک سوقاغه اوله جق نظار تیرینه مانع اوله یور دیو هدم  
اتیدیرمش و شمیدی ایسه ذکر اولان ایذیلرک قیوسیدر دیو  
بیچاره نیک عرصه سی دخی بتون بتون قبولانلق استرمش  
حریف باغره طورسون و محله لی بونک عرصه سیدر ییقلدیغی  
دخی کوردک ديه طورسون قوس قوجه بر او کوز کوره  
سرفت اولمش ای دیورن بوکانه دیرسون امضا  
غ . ا

#### دیورن

الله دیرم

مفخرتو اقسه نی افندی ایله میسایلدی افندی و یرده  
( نصل بر ) اوچده نه اولوغوس محرر یینه یونان دولتی  
طرفندن نشانلر و یرلش ایش .  
الله و یرسون .

بن ده و یرسون دیمک ایسته مدم . نه اولوغوس محرر لی  
کبی بر ملت غزنه سی محرر لی نشان المزد کیم آور ؟